叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马萨诸塞州有色人种致麦金(open Letter To President Mckinley By Colored) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州有色人种致麦金(Open Letter to President McKinley by Colored)

['əʊpən] ['letə(r)]
OPEN **LETTER**
打开 信

公开信

[tuː; tə]
TO
到

到

['prezɪdənt] [mə'kɪnli]
PRESIDENT **McKINLEY**
总统 麦金利

麦金利总统

[baɪ]
BY
经过

经过

['kʌlәd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Colored **People** **of** **Massachusetts** **.**
有色 人们 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州有色人种协会。

“ [nɒt] [æz; əz] ['sʌpliənt] [duː; də][wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [kleɪmz] ,
“ **Not** **as** **Suppliants** **do** **we** **Present** **Our** **Claims** **,**
“ 不是 作为 申诉人 做 我们 展示 我们的 索赔 ,

“我们并非以申诉人的身份提出我们的诉求，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] . ” [wʌn]
but **as** **American** **Citizens** **.** **”** **1**
但 作为 美国人 公民 . ” 1

但作为美国公民。”[1]

['əʊpən] ['letə(r)]
OPEN **LETTER**
打开 信

公开信

[tuː; tə]
TO
到

到

['prezɪdənt] [mə'kɪnli]
PRESIDENT **McKINLEY**
总统 麦金利

麦金利总统

[baɪ]
BY
经过

经过

['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Colored **People** **of** **Massachusetts** **.**
有色 人们 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州有色人种协会。

“ [nɒt][æz; əz] ['sʌpliənt] [duː; də][wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [kleɪmz] ,
“ **Not** **as** **Suppliants** **do** **we** **Present** **Our** **Claims** **,**
“ 不是 作为 申诉人 做 我们 展示 我们的 索赔 ,

“我们并非以申诉人的身份提出我们的诉求，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
but **as** **American** **Citizens** **.**
但 作为 美国人 公民 .

但作为美国公民。

” [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd][və'sɪnəti] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌləd] ['næʃ(ə)nəl] [liːg]
” **The** **Colored** **People** **of** **Boston** **and** **vicinity** **,** **through** **the** **Colored** **National** **League**
” 这 有色 人们 的 波士顿 和 附近 , 通过 这 有色 国家的 联盟
,
,
,

“波士顿及其周边地区的有色人种，通过有色人种全国联盟，

[æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːlz] [striːt] [tʃɜːtʃ] , ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] 3d
at **a** **mass** **meeting** **held** **in** **the** **Charles** **Street** **Church** **,** **Tuesday** **evening** **,** **October** **3d**
在 一个 大量的 会议 握住 在 这 查尔斯 街道 教会 , 周二 晚上 , 十月 3d
,
,
,

10月3日星期二晚上，在查尔斯街教堂举行的一次群众集会上，

- , [ə'drest] [æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] [tuː; tə] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] .
1899 **,** **addressed** **an** **Open** **Letter** **to** **President** **McKinley** **.**
- , 已解决 一个 打开 信 到 总统 麦金利 .

1899年，他致信麦金利总统。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] [eɪtʃ] . - , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **reading** **of** **the** **letter** **by** **Mr** **.** **Archibald** **H** **.** **Grimké** **,** **Chairman** **of** **the**
这 阅读 的 这 信 经过 先生 . 阿奇博尔德 H . - , 主席 的 这
[kə'mɪti] ,
Committee **,**
委员会 ,

委员会主席阿奇博尔德·H·格里姆克先生宣读了这封信。

[wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
was **listened** **to** **with** **marked** **attention** **and** **interest** **,**
曾是 听着 到 和 标记 注意力 和 兴趣 ,

人们听得非常认真，兴致勃勃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɪts] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
and **at** **the** **conclusion** **of** **its** **reading** **the** **letter** **was** **adopted** **by** **the**
和 在 这 结论 的 它是 阅读 这 信 曾是 已采用 经过 这
['miːtɪŋ] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌjuːnə'nɪməti] .
meeting **with** **significant** **unanimity** **.**
会议 和 重要的 一致 .

宣读完毕后，会议以相当高的一致通过了这封信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə]['prezɪdənt] [mə'kɪnli] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **letter** **was** **forwarded** **to** **President** **McKinley** **,** **signed** **by** **the** **officers** **of** **the**
这 信 曾是 转发 到 总统 麦金利 , 签名 经过 这 警官 的 这
['mi:tɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
meeting **and** **others** **.**
会议 和 其他的 .

这封信已转呈给麦金利总统，由会议官员和其他人签名。

['bɒstən] , [mæs] . , [ɒk'təʊbə(r)][θri:] , - .
Boston **,** **Mass** **.** **,** **October** **3** **,** **1899** **.**
波士顿 , 大量的 . , 十月 3 , - .

马萨诸塞州波士顿，1899 年 10 月 3 日。

[ɒn] . ['wɪljəm] [mə'kɪnli] ,
Hon **.** **William** **McKinley** **,**
尊敬的 . 威廉 麦金利 ,

尊敬的威廉·麦金莱先生

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
President **of** **the** **United** **States** **,**
总统 的 这 团结的 各州 ,

美国总统

[sɜ:(r)] : —
Sir **:** **—**
先生 : —

先生： -

[wi:; wi] ,
We **,**
我们 ,

我们，

['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ə'sembəld] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)]
colored **people** **of** **Massachusetts** **in** **mass** **meeting** **assembled** **to** **consider** **our**
有色 人们 的 马萨诸塞州 在 大量的 会议 组装 到 考虑 我们的
[ə'preʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
oppressions **and** **the** **state** **of** **the** **country** **relative** **to** **the** **same** **,**
压迫 和 这 状态 的 这 国家 相对的 到 这 相同的 ,

马萨诸塞州的黑人举行群众大会，聚集在一起思考我们所遭受的压迫以及国家在这方面的状况。

[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'dres] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
have **resolved** **to** **address** **ourselves** **to** **you** **in** **an** **open** **letter** **,** **notwithstanding**
有 已解决 到 地址 我们自己 到 你 在 一个 打开 信 , 虽然
[jɔ:(r); jə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
your **extraordinary** **,**
你的 非凡的 ,

尽管您非同寻常，我们仍决定以公开信的形式与您沟通。

[jɔ:(r); jə(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['saɪləns][ɒn] the2
your **incomprehensible** **silence** **on** **the2**
你的 难以理解 沉默 在 the2

你对2的沉默令人费解

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ænjuəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] ['kɒŋgres] ,
subject **of** **our** **wrongs** **in** **your** **annual** **and** **other** **messages** **to** **Congress** **,**
主题 的 我们的 错误 在 你的 年度的 和 其他 消息 到 国会 ,

您在每年的国会咨文和其他咨文中提到的我们所遭受的不公，

[æz; əz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
as **in** **your** **public** **utterances** **to** **the** **country** **at** **large** **.**
作为 在 你的 民众 话语 到 这 国家 在 大的 .

就像你向全国发表的公开讲话一样。

[wiː; wi] [əˈdres] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][æz; əz] [ˈsʌpliənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] ,

We	address	ourselves	to	you	,	sir	,	not	as	suppliants	,	but	as	of	right	,
我们	地址	我们自己	到	你	,	先生	,	不是	作为	申诉人	,	但	作为	的	正确的	,

先生，我们向您致意，并非以乞求者的身份，而是以权利者的身份。

[æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] , [huːz] [ˈsɜːvənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

as	American	citizens	,	whose	servant	you	are	,	and	to	whom	you	are
作为	美国人	公民	,	谁	仆人	你	是	,	和	到	谁	你	是

[baʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,

bound	to	listen	,
边界	到	听	,

作为美国公民，你们是他们的公仆，你们有义务听从他们的命令，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][əˈpɒn][əˈkeɪʒ(ə)n]

and	for	whom	you	are	equally	bound	to	speak	,	and	upon	occasion
和	为了	谁	你	是	同样地	边界	到	说话	,	和	之上	场合

[tuː; tə][ækt] ,

to	act	,
到	行为	,

你同样有义务为他们说话，并在必要时采取行动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrimən] [ɪn][laɪk] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

as	for	any	other	body	of	your	fellow	-	countrymen	in	like	circumstances	.
作为	为了	任何	其他	身体	的	你的	同伴	-	同胞们	在	喜欢	情况	.

对于处于类似境况的其他同胞群体而言，情况也是如此。

[wiː; wi][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [æz; əz] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv]

We	ask	nothing	for	ourselves	at	your	hands	,	as	chief	magistrate	of
我们	问	没有什么	为了	我们自己	在	你的	双手	,	作为	首席	地方法官	的

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

the	republic	,
这	共和国	,

我们对您，作为共和国的最高行政长官，没有任何私心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪtld] .

to	which	all	American	citizens	are	not	entitled	.
到	哪个	全部	美国人	公民	是	不是	标题	.

并非所有美国公民都享有这项权利。

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf] , [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv]

We	ask	for	the	enjoyment	of	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of
我们	问	为了	这	享受	的	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的

['hæpinəs] ['iːkwəli] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] .

happiness	equally	with	other	men	.
幸福	同样地	和	其他	男人	.

我们要求享有与其他人同等的生命、自由和追求幸福的权利。

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]

We	ask	for	the	free	and	full	exercise	of	all	the	rights	of	American
我们	问	为了	这	自由的	和	满的	锻炼	的	全部	这	权利	的	美国人

['friːmən] ,

freemen	,
自由人	,

我们要求美国自由人享有充分自由的一切权利。

[ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

guaranteed	to	us	by	the	Constitution	and	laws	of	the	Union	,
保证	到	我们	经过	这	宪法	和	法律	的	这	联盟	,

联邦宪法和法律保障了我们这项权利，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] [swɔːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] .

which	**you**	**were**	**solemnly**	**sworn**	**to**	**obey**	**and**	**execute**	**.**
哪个	你	是	庄严地	宣誓	到	服从	和	执行	.

你们曾庄严宣誓要服从和执行。

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

We	**ask**	**you**	**for**	**what**	**belongs**	**to**	**us**	**by**	**the**	**high**	**sanction**	**of**	**Constitution**
我们	问	你	为了	什么	属于	到	我们	经过	这	高的	制裁	的	宪法

[ænd; ənd] [lɔː] ,

and	**law**	**,**
和	法律	,

我们要求你们归还宪法和法律赋予我们的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	**the**	**Democratic**	**genius**	**of**	**our**	**institutions**	**and**	**civilization**	**.**
和	这	民主	天才	的	我们的	机构	和	文明	.

以及我们制度和文明的民主精神。

[ðiːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['vaɪələntli]

These	**rights**	**are**	**everywhere**	**throughout**	**the**	**South**	**denied**	**to**	**us**	**,**	**violently**
这些	权利	是	到处	自始至终	这	南	否认	到	我们	,	暴力

[restid] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][mɒbz] ,

wrested	**from**	**us**	**by**	**mobs**	**,**
夺取	从	我们	经过	怪物	,

在整个南方，这些权利都被剥夺了，被暴徒暴力夺走。

[baɪ] ['lɔːləs] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [kən'venʃnz] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz]

by	**lawless**	**legislatures**	**,**	**and**	**nullifying**	**conventions**	**,**	**combinations**	**,**	**and**	**conspiracies**
经过	无法无天	立法机构	,	和	无效	惯例	,	组合	,	和	阴谋论

, ['əʊpənli] , [dɪ'faɪəntli] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

,	**openly**	**,**	**defiantly**	**,**	**under**	**your**	**eyes**	**,**
,	公然	,	公然挑衅	,	在下面	你的	眼睛	,

公然地、公然地、公然地，在你们的眼皮底下，通过无法无天的立法机构和废除法令的大会、结社和阴谋，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .

in	**your**	**constructive**	**and**	**actual**	**presence**	**.**
在	你的	建设性的	和	实际的	在场	.

以您积极而真实的参与方式。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] , [prə'tekʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊərəti][ɪn]['aʊə(r)]

And	**we**	**demand**	**,**	**which**	**is**	**a**	**part**	**of**	**our**	**rights**	**,**	**protection**	**,**	**security**	**in**	**our**
和	我们	要求	,	哪个	是	一个	部分	的	我们的	权利	,	保护	,	安全	在	我们的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

我们要求，这是我们权利的一部分，即在我们的生活中获得保护和安全。

['aʊə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs]

our	**liberty**	**,**	**and**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**our**	**individual**	**and**	**social**	**happiness**
我们的	自由	,	和	在	这	追逐	的	我们的	个人	和	社会的	幸福

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

under	**a**	**government**	**,**
在下面	一个	政府	,

我们的自由，以及在政府的统治下追求个人和社会幸福的权利，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪn][wɔː(r)] ,

which	**we**	**are**	**bound**	**to**	**defend**	**in**	**war**	**,**
哪个	我们	是	边界	到	保卫	在	战争	,

我们在战争中必须捍卫它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ˌju: 'es][ɪn] [pi:s] [prə'tekʃ(ə)n] , [æt; ət] [həʊm]

and	which	is	equally	bound	to	furnish	us	in	peace	protection	,	at	home
和	哪个	是	同样地	边界	到	提供	我们	在	和平	保护	,	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

and	abroad	.
和	国外	.

它同样有义务在和平时期保护我们在国内和国外的安全。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] , [sɜ:(r)] , — [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] ! — [sɪns]

We	have	suffered	,	sir	,	—	God	knows	how	much	we	have	suffered	!	—	since
我们	有	遭受	,	先生	,	—	上帝	知道	如何	很多	我们	有	遭受	!	—	自从

[jɔ:(r); jə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɒfɪs] ,

your	accession	to	office	,
你的	加入	到	办公室	,

先生，自从您上任以来，我们遭受了太多苦难——天知道我们遭受了多少苦难！

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

at	the	hands	of	a	country	professing	to	be	Christian	,	but	which	is	not
在	这	双手	的	一个	国家	声称	到	是	基督教	,	但	哪个	是	不是

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

落入一个自称基督教国家但实际上并非基督教国家之手

[frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət]

from	the	hate	and	violence	of	a	people	claiming	to	be	civilized	,	but
从	这	恨	和	暴力	的	一个	人们	声称	到	是	文明	,	但

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sɪvəlaɪzd] ,

who	are	not	civilized	,
WHO	是	不是	文明	,

源于一个自称文明但实际上并不文明的民族的仇恨和暴力，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] , ['witnis] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [pleɪs] ['aʊə(r)]

and	you	have	seen	our	sufferings	,	witnessed	from	your	high	place	our
和	你	有	已见	我们的	苦难	,	目击者	从	你的	高的	地方	我们的

['ɔ:f(ə)l][rɔŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd] ['mɪzəriz] ,

awful	wrongs	and	miseries	,
可怕	错误	和	苦难	,

您已目睹我们的苦难，从您的高位上见证了我们所遭受的可怕冤屈和悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][nəʊ] time3

and	yet	you	have	at	no	time3
和	然而	你	有	在	不	time3

然而你却从未有过3

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊpənd][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑ:f] .

and	on	no	occasion	opened	your	lips	in	our	behalf	.
和	在	不	场合	打开	你的	嘴唇	在	我们的	代表	.

你从未为我们开口说过话。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wi:; wi][ɑ:sk] .

we	ask	.
我们	问	.

我们问道。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ?

Is	it	because	we	are	black	and	weak	and	despised	?
是	它	因为	我们	是	黑色的	和	虚弱的	和	被鄙视的	?

是因为我们是黑人、弱者、被人鄙视吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['saɪlənt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsleɪvd]

Are	you	silent	because	without	any	fault	of	our	own	we	were	enslaved
是	你	沉默的	因为	没有	任何	过错	的	我们的	自己的	我们	是	奴隶

[ænd; ənd][held][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪn]['kruːəl] ['bɒndɪdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

and	held	for	more	than	two	centuries	in	cruel	bondage	by	your
和	握住	为了	更多的	比	二	几个世纪	在	残忍的	束缚	经过	你的

['fɔːˌfɑːðəz] ?

forefathers	?
祖先	?

你们保持沉默，是因为我们无辜地被你们的祖先奴役了两个多世纪，遭受了残酷的压迫吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðəʊz] [sæd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] -

Is	it	because	we	bear	the	marks	of	those	sad	generations	of	Anglo	-
是	它	因为	我们	熊	这	标记	的	那些	伤心	几代人	的	盎格鲁	-

['sæksn][bruːˈtæləti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

Saxon	brutality	and	wickedness	,
撒克逊	残酷	和	邪恶	,

是因为我们身上带着盎格鲁-撒克逊人那几代人残暴邪恶的印记吗?

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] ?

that	you	do	not	speak	?
那	你	做	不是	说话	?

你不说话吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪnˈvɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] [prəˈdjuːst] [ɪn][ˌjuː 'es] ['waɪdspred] ['ɪgnərəns]

Is	it	our	fault	that	our	involuntary	servitude	produced	in	us	widespread	ignorance
是	它	我们的	过错	那	我们的	非自愿	奴役	生产	在	我们	广泛	无知

, ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌdegrəˈdeɪʃn] ?

,	poverty	and	degradation	?
,	贫困	和	降解	?

我们被迫的奴役导致我们普遍无知、贫困和堕落，这难道是我们的错吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi]

Are	we	to	be	damned	and	destroyed	by	the	whites	because	we
是	我们	到	是	该死的	和	损毁	经过	这	白人	因为	我们

[hæv; həv]['əʊnli] [grəʊn] [ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] ?

have	only	grown	the	seeds	which	they	planted	?
有	仅有的	生长	这	种子	哪个	他们	已种植	?

难道仅仅因为我们种下了白人播下的种子，我们就该被他们诅咒和毁灭吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [baɪ]['bɪtə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][mæd]['vaɪələns]

Are	we	to	be	damned	by	bitter	laws	and	destroyed	by	the	mad	violence
是	我们	到	是	该死的	经过	苦的	法律	和	损毁	经过	这	疯狂的	暴力

[ɒv; əv][mɒbz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [waɪt] [men] [meɪd] [ˌjuː 'es] ?

of	mobs	because	we	are	what	white	men	made	us	?
的	怪物	因为	我们	是	什么	白色的	男人	制成	我们	?

难道仅仅因为我们是白人造就的，我们就注定要被残酷的法律所诅咒，被暴民的疯狂暴力所毁灭吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][help][ɪn][ðə; ði]['fedərəl] [ɑːm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

And	is	there	no	help	in	the	federal	arm	for	us	,
和	是	那里	不	帮助	在	这	联邦	手臂	为了	我们	,

联邦政府难道就不能帮帮我们吗?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɔːdəbl] ['pɪti] , ['prəʊtest][ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

or	even	one	word	of	audible	pity	,	protest	and	remonstrance	in	your	own
或者	甚至	一	单词	的	可听见的	遗憾	,	反对	和	抗议	在	你的	自己的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

甚至在你内心深处发出一个字可听见的怜悯、抗议和谴责，

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪnət] ?

Mr	.	President	,	or	in	that	of	a	single	member	of	your	Cabinet	?
先生	.	总统	,	或者	在	那	的	一个	单身的	成员	的	你的	内阁	?

总统先生，或者您内阁中的某一位成员?

[blæk] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][men][ænd; ənd] [ə'merɪkən]

Black	indeed	we	are	,	sir	,	but	we	are	also	men	and	American
黑色的	的确	我们	是	,	先生	,	但	我们	是	还	男人	和	美国人

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

先生，我们的确是黑人，但我们也是人，也是美国公民。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

From	the	year	1619	the	Anglo	-	Saxon	race	in	America	began	to	sow	in	the
从	这	年	-	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	在	美国	开始	到	母猪	在	这

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [siːdz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

mind	of	the	negro	race	in	America	seeds	of	ignorance	,
头脑	的	这	黑人	种族	在	美国	种子	的	无知	,

从1619年起，美洲的盎格鲁-撒克逊人开始在美洲黑人的心中播下无知的种子。

['pɒvəti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][jɪə(r)]

poverty	and	social	degradation	,	and	continued	to	do	so	until	the	year
贫困	和	社会的	降解	,	和	持续	到	做	所以	直到	这	年

- ,

1863	,
-	,

贫困和社会堕落，这种情况一直持续到1863年。

[wen] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] .

when	chattel	slavery	was	abolished	to	save	the	union	of	these	states	.
什么时候	动产	奴隶制	曾是	废除	到	节省	这	联盟	的	这些	各州	.

为了维护这些州的联邦，奴隶制被废除了。

[ðen] ['nɔːðən] [waɪt] [men] [bɪ'gæn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] ,

Then	northern	white	men	began	,	in	order	to	form	a	more	perfect	union	,
然后	北方	白色的	男人	开始	,	在	命令	到	形式	一个	更多的	完美的	联盟	,

然后，北方白人为了建立一个更完美的联邦，开始.....

[tuː; tə] [səʊ] [ðɪs] [self] - [seɪm] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [wɪð] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [siːdz] , — [siːdz]

to	sow	this	self	-	same	mind	of	the	negro	with	quite	different	seeds	,	—	seeds
到	母猪	这	自己	-	相同的	头脑	的	这	黑人	和	相当	不同的	种子	,	—	种子

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ;

of	knowledge	and	freedom	;
的	知识	和	自由	;

要将完全不同的种子——知识和自由的种子——播撒到黑人同样的心灵中；

[siːdz] ['gɑːnə] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

seeds	garnered	in	the	Declaration	of	Independence	for	the	feeding	of	the
种子	获得	在	这	宣言	的	独立	为了	这	喂养	的	这

['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

nations	of	the	earth	,
国家	的	这	地球	,

《独立宣言》中播下的种子，是为了养活世界各国而播下的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:] , [ðeə(r)] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt]

such	as	the	natural	equality	of	all	men	before	the	law	,	their	inalienable	right
这样的	作为	这	自然的	平等	的	全部	男人	前	这	法律	,	他们的	不可剥夺的	正确的

[tu:; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

例如，所有人在法律面前天生平等，以及他们不可剥夺的生命权。

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,
自由	和	这	追逐	的	幸福	,

自由和追求幸福的权利

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɔ:l][dʒʌst] ['gʌvənmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	derivation	of	the	powers	of	all	just	governments	from	the
和	这	推导	的	这	权力	的	全部	只是	政府	从	这

[kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

consent	of	the	governed	.
同意	的	这	受统治	.

所有公正政府的权力都来源于被统治者的同意。

[ði:z] [si:dz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['plɑ:ntɪŋ] [tʊk] [ru:t] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	seeds	of	your	own	planting	took	root	in	the	mind	and	heart	of	the
这些	种子	的	你的	自己的	种植	采取	根	在	这	头脑	和	心	的	这

['ni:grəʊ] ,

negro	,
黑人	,

你亲手播下的这些种子在黑人的思想和心灵中生根发芽。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [welθ] , [tu:; tə][raɪz][ɪn]

and	the	crop	of	quickening	intelligence	,	desire	for	wealth	,	to	rise	in
和	这	庄稼	的	加速	智力	,	欲望	为了	财富	,	到	上升	在

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

the	social	scale	,
这	社会的	规模	,

以及那些智力快速增长、渴望财富、渴望提升社会地位的人群，

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] , [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl] with4

to	be	as	other	men	,	to	be	equal	with4
到	是	作为	其他	男人	,	到	是	平等的	with4

像其他人一样，与.....平等4

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɪn] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][laɪf] ,

in	opportunities	and	the	free	play	of	his	powers	in	the	rivalry	of	life	,
在	机会	和	这	自由的	玩	的	他的	权力	在	这	对抗	的	生活	,

在人生的竞争中，他有机会自由发挥自己的能力。

[wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] .

was	the	direct	and	legitimate	result	.
曾是	这	直接的	和	合法的	结果	.

这是直接且合法的结果。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

The	struggle	of	the	negro	to	rise	out	of	his	ignorance	,	his	poverty	and
这	斗争	的	这	黑人	到	上升	出去	的	他的	无知	,	他的	贫困	和

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

his	social	degradation	,
他的	社会的	降解	,

黑人为摆脱无知、贫困和社会地位而进行的斗争，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

in	consequence	of	the	growth	of	these	new	forces	and	ideas	within	him	,
在	结果	的	这	生长	的	这些	新的	力量	和	想法	之内	他	,

由于他体内这些新的力量和思想的增长，

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

to	the	full	stature	of	his	American	citizenship	,
到	这	满的	身材	的	他的	美国人	国籍	,

完全享有美国公民身份

[hæz; həz] [biːn] [met] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

has	been	met	everywhere	in	the	South	by	the	active	ill	-	will	and	determined
有	到过	遇见	到处	在	这	南	经过	这	积极的	患病的	-	将要	和	决定

[reɪs] - ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

race	-	hatred	and	opposition	of	the	white	people	of	that	section	.
种族	-	仇恨	和	反对	的	这	白色的	人们	的	那	部分	.

在南方各地，他都遭到了当地白人的积极恶意、坚定的种族仇恨和反对。

[tɜːn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [inˈkauntəz] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt] .

Turn	where	he	will	,	he	encounters	this	cruel	and	implacable	spirit	.
转动	在哪里	他	将要	,	他	遭遇	这	残忍的	和	冷酷无情	精神	.

无论他往哪个方向看，都会遇到这个残酷无情的幽灵。

[hiː; hi][deə(r)][nɒt] [spiːk] ['əʊpənli][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	dare	not	speak	openly	the	thoughts	which	rise	in	his	breast	.
他	敢	不是	说话	公然	这	想法	哪个	上升	在	他的	胸部	.

他不敢公开说出心中涌起的想法。

[hiː; hi][hæz; həz][rɔŋ, rɔːŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ə; eɪ]

He	has	wrongs	such	as	have	never	in	modern	times	been	inflicted	on	a
他	有	错误	这样的	作为	有	绝不	在	现代的	时代	到过	造成的	在	一个

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他犯下的罪行，是近代以来从未有过的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [preit] ['laʊdli]

and	yet	he	must	be	dumb	in	the	midst	of	a	nation	which	prates	loudly
和	然而	他	必须	是	哑的	在	这	中间	的	一个	国家	哪个	普拉特斯	高声

[ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

of	democracy	and	humanity	,
的	民主	和	人类	,

然而，在一个高喊民主和人道主义的国家里，他却必然是哑口无言的。

[bəʊsts] [ɪt'self][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ə'prest] ['piːplz] [ə'brɔːd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt]

boasts	itself	the	champion	of	oppressed	peoples	abroad	,	while	it	looks	on	indifferent
吹嘘	本身	这	冠军	的	受压迫者	人民	国外	,	尽管	它	看起来	在	冷漠

,

,
,

它自诩为海外受压迫人民的捍卫者，却对外界漠不关心。

[ˌæpə'θetɪk] , [æt; ət] [ə'pɔ:lɪŋ] [i'nɔ:məti] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms]

apathetic	,	at	appalling	enormities	and	iniquities	at	home	,	where	the	victims
冷漠的	,	在	令人震惊	巨大	和	罪恶	在	家	,	在哪里	这	受害者

[ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [waɪt] .

are	black	and	the	criminals	white	.
是	黑色的	和	这	罪犯	白色的	.

面对国内骇人听闻的罪行和不公，受害者是黑人，而罪犯是白人，却漠不关心。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [ðə; ði]['terə(r)] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][səʊ] [kəm'pli:t] , [səʊ]['evə(r)] -

The	suppression	,	the	terror	wrought	at	the	South	is	so	complete	,	so	ever	-
这	抑制	,	这	恐怖	锻	在	这	南	是	所以	完全的	,	所以	曾经	-

['prez(ə)nt] , [səʊ]['ɔ:f(ə)l] ,

present	,	so	awful	,
展示	,	所以	可怕	,

对南方的镇压和恐怖统治是如此彻底，如此无处不在，如此可怕。

[ðæt] [nəʊ]['ni:groʊz][laɪf][ɔ:(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [hu:] ['ventʃəz] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]

that	no	negro's	life	or	property	is	safe	for	a	day	who	ventures	to	raise	his
那	不	黑人的	生活	或者	财产	是	安全的	为了	一个	天	WHO	风险投资	到	增加	他的

[vɔɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest][ænd; ənd] [ə'pi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [dæm'neɪʃn]

voice	to	heaven	in	indignant	protest	and	appeal	against	the	deep	damnation
嗓音	到	天堂	在	愤怒	反对	和	上诉	反对	这	深的	诅咒

[ænd; ənd]['despətɪzəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] .

and	despotism	of	such	a	social	state	.
和	专制主义	的	这样的	一个	社会的	状态	.

任何胆敢向苍天发出义愤填膺的抗议和呼吁，控诉这种社会状态的深重罪恶和专制统治的黑人，其生命和财产都将面临一天的危险。

['i:v(ə)n] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ə'prest] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['pi:p(ə)l]

Even	teachers	and	leaders	of	this	poor	,	oppressed	and	patient	people
甚至	教师	和	领导人	的	这	贫穷的	,	受压迫者	和	病人	人们

[meɪ] [nɒt] [spi:k] ,

may	not	speak	,
可能	不是	说话	,

即使是这些贫穷、受压迫、忍耐的人民的教师和领袖，也可能保持沉默。

[lest] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

lest	their	institutions	of	learning	and	industry	,
免得	他们的	机构	的	学习	和	行业	,

以免他们的教育机构和产业机构，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tə'merəti] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hændz][ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

and	their	own	lives	pay	for	their	temerity	at	the	swift	hands	of	savage
和	他们的	自己的	生活	支付	为了	他们的	鲁莽	在	这	迅速	双手	的	野蛮的

[mɒbz] .

mobs	.
怪物	.

他们因自己的鲁莽而付出了生命的代价，被残暴的暴徒迅速夺去了性命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] ,

But	if	the	peace	of	Warsaw	,
但	如果	这	和平	的	华沙	,

但如果华沙和平协议.....

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [reɪn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['li:dəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	silence	of	death	reign	over	our	people	and	their	leaders	at	the	South	,
这	沉默	的	死亡	在位	超过	我们的	人们	和	他们的	领导人	在	这	南	,

在南方，死亡的沉默笼罩着我们的人民和他们的领导人。

[wiː; wi][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

we	of	Massachusetts	are	free	,
我们	的	马萨诸塞州	是	自由的	,

我们马萨诸塞州人是自由的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	must	and	shall	raise	our	voice	to	you	and	through	you	to
和	必须	和	将	增加	我们的	嗓音	到	你	和	通过	你	到

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我们必须也必将向你们发出我们的声音，并通过你们向全国发出我们的声音。

[ɪn] ['sɒləm] ['prəʊtest][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [sɪn][ænd; ənd]['perəl][ɒv; əv] [sʌtʃ]

in	solemn	protest	and	warning	against	the	fearful	sin	and	peril	of	such
在	庄严	反对	和	警告	反对	这	可怕	罪	和	危险	的	这样的

[ɪk'spləʊsɪv]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

explosive	social	conditions	.
爆炸物	社会的	状况	.

郑重抗议并警告，这种爆炸性的社会状况会带来可怕的罪恶和危险。

[wiː; wi] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ænd; ənd] [ɪk'streməti] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

We	,	sir	,	at	this	crisis	and	extremity	in	the	life	of	our	race	in	the
我们	,	先生	,	在	这	危机	和	末端	在	这	生活	的	我们的	种族	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

先生们，值此我们南方民族面临危机和生死存亡之际，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ænd; ənd] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] ,

and	in	this	crisis	and	extremity	of	the	republic	as	well	,
和	在	这	危机	和	末端	的	这	共和国	作为	出色地	,

也是在共和国面临这场危机和危难之际，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] , [ɪf] [bʌt; bət]

in	the	presence	of	the	civilized	world	,	cry	to	you	to	pause	,	if	but
在	这	在场	的	这	文明	世界	,	哭	到	你	到	暂停	,	如果	但

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

在文明世界的注视下，我呼吁你们暂停，哪怕只有一个小时。

[ɪn] pursuit5

in	pursuit5
在	pursuit5

在追击5

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi][ɒv; əv] “ ['krɪmɪn(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] ” [ə'brɔːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] “

of	your	national	policy	of	“	criminal	aggression	”	abroad	to	consider	the	“
的	你的	国家的	政策	的	“	刑事	侵略	”	国外	到	考虑	这	“

['krɪmɪn(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] ” [æt; ət] [həʊm] [ə'genst] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

criminal	aggression	”	at	home	against	humanity	and	American	citizenship	,
刑事	侵略	”	在	家	反对	人类	和	美国人	国籍	,

鉴于你们国家在海外奉行“犯罪侵略”政策，也应该反思在国内针对人类和美国公民的“犯罪侵略”。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kɒŋkwest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

which	is	in	the	full	tide	of	successful	conquest	at	the	South	,
哪个	是	在	这	满的	潮	的	成功的	征服	在	这	南	,

当时正处于南方征服浪潮的高潮之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ]

and	the	tremendous	consequences	to	our	civilization	,	and	the	durability
和	这	巨大的	结果	到	我们的	文明	,	和	这	耐久性

[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɪt'self] ,

of	the	Union	itself	,
的	这	联盟	本身	,

以及由此对我们的文明和联邦本身的存续造成的巨大后果，

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [səb'vɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɒv; əv]

of	this	universal	subversion	of	the	supreme	law	of	the	land	,	of
的	这	普遍的	颠覆	的	这	最高	法律	的	这	土地	,	的

[ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

democratic	institutions	,
民主	机构	,

这种对国家最高法律、对民主制度的普遍颠覆，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

and	of	the	precious	principle	of	the	religion	of	Jesus	in	the	social
和	的	这	宝贵的	原则	的	这	宗教	的	耶稣	在	这	社会的

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l] .

and	civil	life	of	the	Southern	people	.
和	民用	生活	的	这	南方	人们	.

以及耶稣宗教这一宝贵原则在南方人民的社会和公民生活中的作用。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] , [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][ðæt] [rentʃ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] ['kru:əl][həʊps][ænd; ənd]

With	one	accord	,	with	an	anxiety	that	wrenched	our	hearts	with	cruel	hopes	and
和	一	符合	,	和	一个	焦虑	那	扭动	我们的	心	和	残忍的	希望	和

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

我们同心协力，怀着一种令我们心痛不已的焦虑，这种焦虑既有残酷的希望，也有恐惧。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:]

the	colored	people	of	the	United	States	turned	to	you	when	Wilmington	,	N	.	C
这	有色	人们	的	这	团结的	各州	转向	到	你	什么时候	威尔明顿	,	N	.	C

. ,

:	,
.	,

当北卡罗来纳州威尔明顿市的黑人人民转向你时，

[wɒz; wəz][held][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi]

was	held	for	two	dreadful	days	and	nights	in	the	clutch	of	a	bloody
曾是	握住	为了	二	可怕	天	和	夜晚	在	这	离合器	的	一个	血腥

[ˌrevə'lu:ʃn] ; [wen] ['ni:grəuz] ,

revolution	;	when	negroes	,
革命	;	什么时候	黑人	,

在血腥革命的夹击下，被囚禁了可怕的两天两夜；当时黑人，

['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ][kraɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

guilty	of	no	crime	except	the	color	of	their	skin	and	a	desire	to
有罪的	的	不	犯罪	除了	这	颜色	的	他们的	皮肤	和	一个	欲望	到

['eksəsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

exercise	the	rights	of	their	American	citizenship	,
锻炼	这	权利	的	他们的	美国人	国籍	,

他们除了肤色和想要行使美国公民权利之外，没有犯任何罪行。

[wɜ:(r); wə(r)] ['butʃə] [laɪk] [dɒgz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [taʊn] ;

were	butchered	like	dogs	in	the	streets	of	that	ill	-	fated	town	;
是	屠宰	喜欢	狗	在	这	街道	的	那	患病的	-	命中注定	镇	;

在那个不幸的小镇街头，他们像狗一样被屠杀；

[ænd; ənd] [wen] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	when	government	of	the	people	by	the	people	and	for	the	people
和	什么时候	政府	的	这	人们	经过	这	人们	和	为了	这	人们

['perɪʃt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['vaɪələnt][men]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['bɪtə(r)]

perished	in	your	very	presence	by	the	hands	of	violent	men	during	those	bitter
遇难	在	你的	非常	在场	经过	这	双手	的	暴力	男人	期间	那些	苦的

[nəʊ'vembə(r)] [deɪz] ,

November	days	,
十一月	天	,

当民有、民治、民享的政府在你们眼前，于那段残酷的十一月岁月里，被暴徒摧毁殆尽时，

[fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['fedərəl][eɪd] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['fɜ:nɪʃ] ,

for	want	of	federal	aid	,	which	you	would	not	and	did	not	furnish	,
为了	想	的	联邦	援助	,	哪个	你	会	不是	和	做过	不是	提供	,

由于缺乏联邦援助（而你既没有提供也没有拒绝提供），

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊəd]

on	the	plea	that	you	could	not	give	what	was	not	asked	for	by	a	coward
在	这	恳求	那	你	可以	不是	给	什么	曾是	不是	问	为了	经过	一个	懦夫

[ænd; ənd] ['rekrɪənt] ['gʌvənə(r)] .

and	recreant	governor	.
和	叛徒	州长	.

你辩称，你不能给予一个懦弱无能的州长没有要求的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sɜ:(r)] ,

And	we	well	understood	at	the	time	,	sir	,
和	我们	出色地	理解	在	这	时间	,	先生	,

当时我们完全理解，先生。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pli:] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn]

notwithstanding	your	plea	of	constitutional	inability	to	cope	with	the	rebellion	in
虽然	你的	恳求	的	宪法	无力	到	应付	和	这	叛乱	在

['wɪlmɪŋtən] ,

Wilmington	,
威尔明顿	,

尽管你辩称宪法不允许你应对威尔明顿的叛乱，

[ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [wɪð] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['ru:lə(r)z][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]

that	where	there	is	a	will	with	constitutional	lawyers	and	rulers	there	is	always	a
那	在哪里	那里	是	一个	将要	和	宪法	律师	和	统治者	那里	是	总是	一个

[wei] ,

way	,
方式	,

只要有宪法律师和统治者的意愿，就总会有办法。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] .

and	where	there	is	no	will	there	is	no	way	.
和	在哪里	那里	是	不	将要	那里	是	不	方式	.

没有意志就没有途径。

[wi:; wi] [wel] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lækt] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mi:t]

We	well	knew	that	you	lacked	the	will	,	and	,	therefore	,	the	way	to	meet
我们	出色地	知道	那	你	缺乏	这	将要	,	和	,	所以	,	这	方式	到	见面

[ðæt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

that	emergency	.
那	紧急情况	.

我们很清楚你缺乏应对那场紧急情况的意愿，因此也缺乏应对之法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ['spɪrɪt][æt; ət]

It	was	the	same	thing	with	that	terrible	ebullition	of	the	mob	spirit	at
它	曾是	这	相同的	事物	和	那	糟糕的	沸腾	的	这	暴民	精神	在

,

Phœnix	,
凤凰	,

菲尼克斯那场可怕的暴民狂热也是同样的情况。

[es] . [siː] . , [wen] [blæk] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['məːdə] ,

S	.	C	.	,	when	black	men	were	hunted	and	murdered	,
S	.	C	.	,	什么时候	黑色的	男人	是	猎杀	和	被谋杀	,

在南卡罗来纳州，黑人遭到猎杀和杀害。

[ænd; ənd] [waɪt] [men] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [waɪt]

and	white	men	shot	and	driven	out	of	that	place	by	a	set	of	white
和	白色的	男人	射击	和	驱动	出去	的	那	地方	经过	一个	放	的	白色的

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

一群白人野蛮人枪杀了白人男子，并将他们赶出了那个地方。

[huː] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] any6

who	cared	not	for	the	Constitution	and	the	laws	of	the	United	States	any6
WHO	关心	不是	为了	这	宪法	和	这	法律	的	这	团结的	各州	any6

他们漠视美国宪法和法律。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][æn; ən]

more	than	they	do	for	the	constitution	and	the	laws	of	an
更多的	比	他们	做	为了	这	宪法	和	这	法律	的	一个

['empaɪə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

empire	dead	and	buried	a	thousand	years	.
帝国	死的	和	埋葬	一个	千	年	.

他们对一个已经消亡千年的帝国的宪法和法律的重视程度，远不及对它的重视程度。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)][sʌm; səm][ækt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

We	looked	in	vain	for	some	word	or	some	act	from	you	.
我们	看起来	在	徒劳	为了	一些	单词	或者	一些	行为	从	你	.

我们徒劳地期待着你的任何回应或行动。

['naɪðə(r)] [wɜːd] [nɔː(r)][ækt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

Neither	word	nor	act	of	sympathy	for	the	victims	was	forthcoming	,
两者都不	单词	也不	行为	的	同情	为了	这	受害者	曾是	即将推出	,

对于受害者，既没有言语上的慰问，也没有实际的同情行动。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][səʊ][mæd][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'vəʊk]

or	of	detestation	of	an	outrage	so	mad	and	barbarous	as	to	evoke
或者	的	憎恶	的	一个	暴行	所以	疯狂的	和	野蛮	作为	到	唤起

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['sʌðən] ['ɔːgən] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] ,

even	from	such	an	extreme	Southern	organ	as	is	the	News	and	Courier	,
甚至	从	这样的	一个	极端	南方	器官	作为	是	这	消息	和	导游	,

或者，对这种疯狂野蛮的暴行感到无比憎恶，以至于连《新闻与信使报》这样一份立场极端的南方报纸都对此表示谴责。

[ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . , [hɒt][ænd; ənd] [stɜːn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

of	Charleston	,	S	.	C	.	,	hot	and	stern	condemnation	.
的	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	热的	和	船尾	谴责	.

来自南卡罗来纳州查尔斯顿的严厉谴责。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] , [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kɒŋgres] [ɪn]

Hoping	**against**	**hope**	**,**	**we**	**waited**	**for**	**your**	**annual**	**message**	**to**	**Congress**	**in**
希望	反对	希望	,	我们	等待	为了	你的	年度的	信息	到	国会	在

[dɪ'sembə(r)] [lɑ:st] ,

December	**last**	**,**
十二月	最后的	,

我们怀着渺茫的希望，等待着您去年12月向国会提交的年度咨文。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] , [frɒm; frəm] [taɪm]

knowing	**that**	**the**	**Constitution**	**imposed**	**upon**	**you**	**a**	**duty**	**to**	**give**	**,**	**from**	**time**
会心	那	这	宪法	强加	之上	你	一个	责任	到	给	,	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] ,

to	**time**	**,**
到	时间	,

谨记宪法赋予你不时给予的义务，

[tu:; tə] [ðæt] ['bɒdi] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən] .

to	**that**	**body**	**information**	**of**	**the**	**state**	**of**	**the**	**Union**	**.**
到	那	身体	信息	的	这	状态	的	这	联盟	.

向该机构提供联邦状况信息。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [sed] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də] ;

That	**,**	**at**	**least**	**,**	**we**	**said**	**,**	**the**	**President**	**will**	**surely**	**do**	**;**
那	,	在	至少	,	我们	说	,	这	总统	将要	一定	做	;

至少我们当时是这么说的，总统肯定会这么做；

[hi:; hi] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə'fɪʃəli] [ðə; ðɪ][fækts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] , [ðə; ðɪ] [ə'pɔ:lɪŋ]

he	**will**	**communicate**	**officially**	**the**	**facts**	**relative**	**to**	**the**	**tragic**	**,**	**the**	**appalling**
他	将要	交流	官方	这	事实	相对的	到	这	悲惨	,	这	令人震惊

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

他将正式公布与这起悲剧、骇人听闻的事件相关的事实。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkærə'laɪnə][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

which	**had**	**just**	**occurred**	**in**	**the**	**Carolinas**	**to**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**
哪个	有	只是	发生	在	这	卡罗莱纳州	到	这	国会	的	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

这件事刚刚发生在卡罗来纳州，并提交给了美国国会。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜ:d] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [kən'teɪn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

But	**not**	**one**	**word**	**did**	**your**	**message**	**contain**	**on**	**this**	**subject**	**,**
但	不是	一	单词	做过	你的	信息	包含	在	这	主题	,

但你的信息中只字未提此事。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌst] [ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

although	**it**	**discussed**	**all**	**sorts**	**and**	**conditions**	**of**	**subjects**	**,**
虽然	它	讨论	全部	排序	和	状况	的	主题	,

虽然它讨论的主题包罗万象，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔ:ld] [wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] [ə'genst] [speɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn]

from	**the**	**so**	**-**	**called**	**war**	**for**	**humanity**	**against**	**Spain**	**to**	**the**	**celebration**
从	这	所以	-	称为	战争	为了	人类	反对	西班牙	到	这	庆典

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][ɪn]

of	**the**	**one**	**hundredth**	**anniversary**	**of**	**the**	**founding**	**of**	**the**	**national**	**capital**	**in**
的	这	一	百分之一	周年纪念日	的	这	创立	的	这	国家的	首都	在

- .

1900	**.**
-	.

从所谓的反抗西班牙的人类战争，到 1900 年庆祝国家首都建立一百周年。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,
Nothing escaped your eye , at home or abroad ,
没有什么 逃脱 你的 眼睛 , 在 家 或者 国外 ,

无论在国内还是国外，没有什么能逃过你的眼睛。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn]
nothing except the subversion of the Constitution and laws of the Union in
没有什么 除了 这 颠覆 的 这 宪法 和 法律 的 这 联盟 在
[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
the Southern States ,
这 南方 各州 ,

除了在南方各州颠覆联邦宪法和法律之外，别无其他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪgrənt] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [kraɪmz] ['pəːpitreit] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]
and the flagrant and monstrous crimes perpetrated upon a weak and
和 这 明目张胆 和 滔天 犯罪 实施 之上 一个 虚弱的 和
[səb'mɪsɪv] [reɪs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
submissive race in defiance of your authority ,
顺从者 种族 在 蔑视 的 你的 权威 ,

以及你公然违抗你的权威，对一个弱小顺从的种族犯下的骇人听闻的罪行，

[ɔː(r)] [ɪn] ['vɜːtʃuəl] [kə'naɪvəns] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
or in virtual connivance therewith .
或者 在 虚拟的 共谋 由此 .

或者实际上默许了这种行为。

[jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ɔː(r)] [ɪn] ['vɜːtʃuəl] [kə'naɪvəns] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
Yes , sir , we repeat , or in virtual connivance therewith .
是的 , 先生 , 我们 重复 , 或者 在 虚拟的 共谋 由此 .

是的，先生，我们重申，或者实际上是默许了。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] [tʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,
And , when you made your Southern tour a little later ,
和 , 什么时候 你 制成 你的 南方 旅游 一个 小的 之后 ,

后来，当你进行南方之旅时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['kʌnɪŋli] [juː; jʊ] ['keitə] [tuː; tə] ['sʌðən] [reɪs] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]
and we saw how cunningly you catered to Southern race prejudice and
和 我们 锯 如何 狡猾地 你 餐饮服务 到 南方 种族 偏见 和
[prə'skrɪpʃn] ;
proscription ;
禁令 ;

我们看到了你是如何狡猾地迎合南方种族偏见和歧视的；

[haʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pʌblɪk] [mæn] [ænd; ənd] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] ,
how you , the one single public man and magistrate of the country , who ,
如何 你 , 这 一 单身的 民众 男人 和 地方法官 的 这 国家 , WHO ,

你，作为这个国家唯一的公众人物和法官，怎么会这样？

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['ɒfɪs] ,
by virtue of your exalted office ,
经过 美德 的 你的 崇高 办公室 ,

凭借您崇高的职权，

[ɔːt] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [kɑːst] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz]
ought under no circumstances to recognize caste distinctions and discriminations
应该 在下面 不 情况 到 认出 种姓 区别 和 歧视
[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
among your fellow - citizens ,
之中 你的 同伴 - 公民 ,

在任何情况下都不应该承认公民之间存在种姓差异和歧视。

[rɪ'si:vd] [waɪt] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] , ['eɪlə] . , [ænd; ənd] [blæk] [men]
received **white** **men** **at** **the** **Capitol** **in** **Montgomery** **,** **Ala** **.** **,** **and** **black** **men**
已收到 白色的 男人 在 这 国会大厦 在 蒙哥马利 , 翼 . , 和 黑色的 男人
['ɑ:ftəwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [tʃɜ:tʃ] ;
afterward **in** **a** **negro** **church** **;**
之后 在 一个 黑人 教会 ;

在阿拉巴马州蒙哥马利的州议会大厦接待了白人，之后在黑人教堂接待了黑人；

[haʊ] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , industry7
how **you** **preached** **patience** **,** **industry7**
如何 你 布道 耐心 , industry7

你是如何宣扬耐心，行业7

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [blæk] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]
moderation **to** **your** **long** **-** **suffering** **black** **fellow** **-** **citizens** **,** **and**
适度 到 你的 长的 - 痛苦 黑色的 同伴 - 公民 , 和
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['dʒɪŋgəʊɪzəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [wʌnz] ;
patriotism **,** **jingoism** **and** **imperialism** **to** **your** **white** **ones** **;**
爱国主义 , 沙文主义 和 帝国主义 到 你的 白色的 一个 ;

对长期遭受苦难的黑人同胞要温和，对白人同胞却要爱国主义、沙文主义和帝国主义；

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
when **we** **saw** **all** **these** **things** **,**
什么时候 我们 锯 全部 这些 事物 ,

当我们看到这一切的时候，

[skeɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fel] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] .
scales **of** **illusion** **in** **respect** **to** **your** **object** **fell** **from** **our** **eyes** **.**
秤 的 错觉 在 尊重 到 你的 目的 跌倒 从 我们的 眼睛 .

我们眼前关于你所指事物的错觉天平彻底崩塌了。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
We **felt** **that** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **,**
我们 毛毡 那 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

我们觉得美国总统，

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [ɒv; əv] “ ['krɪmɪn(ə)l]
in **order** **to** **win** **the** **support** **of** **the** **South** **to** **his** **policy** **of** **“** **criminal**
在 命令 到 赢 这 支持 的 这 南 到 他的 政策 的 “ 刑事
[ə'greʃ(ə)n] ” [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] ,
aggression **”** **in** **the** **far** **East** **,**
侵略 ” 在 这 远的 东方 ,

为了赢得南方对其在远东地区“犯罪侵略”政策的支持，

[wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was **ready** **and** **willing** **to** **shut** **his** **eyes** **,**
曾是 准备好 和 愿意的 到 关闭 他的 眼睛 ,

他已经准备好闭上眼睛了，

[ɪəz] [ænd; ənd] [lɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['krɪmɪn(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] ” [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
ears **and** **lips** **to** **the** **“** **criminal** **aggression** **”** **of** **that** **section** **against** **the**
耳朵 和 嘴唇 到 这 “ 刑事 侵略 ” 的 那 部分 反对 这
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Constitution **and** **the** **laws** **of** **the** **land** **,**
宪法 和 这 法律 的 这 土地 ,

对该部门违反宪法和国家法律的“犯罪侵略”行为，我们充耳不闻、充耳不闻。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [ˌgærən'ti:] ['sɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ,
wherein **they** **guarantee** **civil** **rights** **and** **citizenship** **to** **the** **negro** **,**
其中 他们 保证 民用 权利 和 国籍 到 这 黑人 ,

其中保障了黑人的公民权利和公民身份，

[huːz] ['ʌltɪmət] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['sɜːfdəm] [ɪz][ðə; ðɪ]

whose	ultimate	reduction	to	a	condition	of	fixed	and	abject	serfdom	is	the
谁	最终的	减少	到	一个	状况	的	固定的	和	卑贱	农奴制	是	这

[pleɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] .

plain	purpose	of	the	Southern	people	and	their	laws	.
清楚的	目的	的	这	南方	人们	和	他们的	法律	.

南方人民及其法律的明确目的，就是最终将他们贬低到固定而卑微的农奴状态。

[wen] , ['sevrəl] [mʌnθs] ['sʌbsɪkwəntli] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] , [ðə; ðɪ][mɒb]['spɪrɪt] ,

When	,	several	months	subsequently	,	you	returned	to	Georgia	,	the	mob	spirit	,
什么时候	,	一些	几个月	随后	,	你	返回	到	乔治亚州	,	这	暴民	精神	,

几个月后，当你回到佐治亚州时，暴民的气息.....

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

as	if	to	evince	its	supreme	contempt	for	your	presence	and
作为	如果	到	表明	它是	最高	鄙视	为了	你的	在场	和

[ðə; ðɪ]['fedərəl] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ,

the	federal	executive	authority	which	you	represent	,
这	联邦	管理人员	权威	哪个	你	代表	,

仿佛是为了表达它对你的到来以及你所代表的联邦行政权力的极度蔑视，

['bəʊldlɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃed] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] ['helpləs] ['niːgrəʊ] ['prɪznər] [ɒn]

boldly	broke	into	a	prison	shed	,	where	were	confined	helpless	negro	prisoners	on
大胆地	打破	进入	一个	监狱	棚	,	在哪里	是	受限	无助	黑人	囚犯	在

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sendɪəˌrɪzəm] ,

a	charge	of	incendiarism	,
一个	收费	的	纵火	,

他大胆闯入一间监狱棚屋，里面关押着因纵火罪而被囚禁的无助黑人囚犯。

[ænd; ənd] ['bruːtəli] ['mɜːdə] [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	brutally	murdered	five	of	them	.
和	残酷地	被谋杀	五	的	他们	.

并残忍地杀害了其中五人。

[ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

These	men	were	American	citizens	,	entitled	to	the	rights	of	American	citizens	,
这些	男人	是	美国人	公民	,	标题	到	这	权利	的	美国人	公民	,

这些人都是美国公民，享有美国公民的权利。

[prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəl][baɪ] [djuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] .

protection	and	trial	by	due	process	of	law	.
保护	和	审判	经过	到期的	过程	的	法律	.

受到法律保护并接受正当法律程序的审判。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]

They	were	,	in	the	eye	of	the	law	,	innocent	until	convicted	by	a	jury	of
他们	是	,	在	这	眼睛	的	这	法律	,	清白的	直到	已定罪	经过	一个	陪审团	的

[ðeə(r)] [pɪəz] .

their	peers	.
他们的	同龄人	.

在法律眼中，他们都是无罪的，直到被陪审团定罪为止。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn]['liːg(ə)l] ['kʌstədi] [ɪn] ['rʌʃə] [ɔː(r)] [speɪn] [ɔː(r)] ['tɜːki] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

Had	they	been	in	legal	custody	in	Russia	or	Spain	or	Turkey	they	had	not	been
有	他们	到过	在	合法的	保管	在	俄罗斯	或者	西班牙	或者	火鸡	他们	有	不是	到过

['slɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ][mɒb]['ʌndə(r)][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

slaughtered	by	a	mob	under	like	circumstances	;
屠杀	经过	一个	暴民	在下面	喜欢	情况	;

如果他们当时在俄罗斯、西班牙或土耳其受到合法拘留，就不会在类似情况下被暴民屠杀；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ,

for	the	Russian	military	power	,	or	the	Spanish	or	the	Turkish	,
为了	这	俄语	军队	力量	,	或者	这	西班牙语	或者	这	土耳其	,

对于俄罗斯、西班牙或土耳其的军事力量而言，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ðəʊz] [men][ɪn][ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm]

would	have	guarded	those	men	in	their	helpless	and	defenseless	condition	from
会	有	守卫	那些	男人	在	他们的	无助	和	毫无防备	状况	从

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] .

the	fury	of	the	populace	who	were	seeking	their	blood	.
这	愤怒	的	这	民众	WHO	是	寻求	他们的	血	.

本来可以保护那些手无寸铁、毫无防备的男人们免受愤怒的民众的伤害，避免他们被民众追杀。

[sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɑːdz]

Sir	,	they	were	men	;	they	were	your	brothers	;	they	were	God's
先生	,	他们	是	男人	;	他们	是	你的	兄弟	;	他们	是	神的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

先生，他们是人；他们是您的兄弟；他们是上帝的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

for	whom	Jesus	lived	and	died	.
为了	谁	耶稣	居住地	和	死亡	.

耶稣为之而生，为之而死。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['seɪkrɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] ['sɪvəlaɪzd][ɔː(r)]['semi] -

They	ought	to	have	been	sacred	charges	in	the	hands	of	any	civilized	or	semi	-
他们	应该	到	有	到过	神圣	收费	在	这	双手	的	任何	文明	或者	半	-

['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

civilized	State	and	people	.
文明	状态	和	人们	.

在任何文明或半文明的国家和人民手中，这些都应该是神圣不可侵犯的职责。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

But	almost	in	your	hearing	,
但	几乎	在	你的	听力	,

但几乎就在你耳边，

[bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ([ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['laʊdli] ['bəʊstfl]

before	your	eyes	(	and	you	the	chief	magistrate	of	a	country	loudly	boastful
前	你的	眼睛	(	和	你	这	首席	地方法官	的	一个	国家	高声	自夸

[ɒv; əv][ɪts] ['friːdəm] ,

of	its	freedom	,
的	它是	自由	,

在你眼前（而你，一个高调吹嘘自己拥有自由的国家的最高行政长官），

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]) , [eit]

Christianity	and	civilization	)	,	8
基督教	和	文明	)	,	8

基督教与文明)，8

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trəʊʃəsli] ['mə:də] .

they	were	atrociously	murdered	.
他们	是	极其糟糕	被谋杀	.

他们惨遭杀害。

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?

Did	you	speak	?
做过	你	说话	?

你说话了吗?

[dɪd][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə] [ɪk'spres] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] [stɜːn]

did	you	open	your	lips	to	express	horror	of	the	awful	crime	and	stern
做过	你	打开	你的	嘴唇	到	表达	恐怖	的	这	可怕	犯罪	和	船尾

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪləni] [ænd; ənd] [kəm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitjuːt]

condemnation	of	the	incredible	villainy	and	complicity	of	the	constituted
谴责	的	这	极好的	邪恶	和	共谋	的	这	构成

[ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['aʊtreɪdʒ] ,

authorities	of	Georgia	in	the	commission	of	this	monstrous	outrage	,
当局	的	乔治亚州	在	这	委员会	的	这	滔天	暴行	,

你是否曾开口表达对这起可怕罪行的震惊，以及对格鲁吉亚当局在实施这起骇人听闻的暴行中所表现出的令人难以置信的邪恶和共谋行为的严厉谴责?

[wɪtʃ] [aʊt] - ['bɑːbəraiz] ['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] [steɪnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l]

which	out	-	barbarized	barbarism	and	stained	through	and	through	with	indelible
哪个	出去	-	野蛮的	野蛮	和	染色	通过	和	通过	和	不可磨灭

['ɪnfəmi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['dʒʌstɪs] ,

infamy	before	the	world	your	country's	justice	,
骂名	前	这	世界	你的	该国的	正义	,

那场暴行比野蛮更加野蛮，给贵国的司法在世人面前蒙上了永不磨灭的耻辱。

['ɒnə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ?

honor	and	humanity	?
荣誉	和	人类	?

荣誉与人性?

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Still	later	,	considering	the	age	,	the	circumstances	and	the	nation	in	which	the
仍然	之后	,	考虑	这	年龄	,	这	情况	和	这	国家	在	哪个	这

[diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

deed	was	done	,
契据	曾是	完毕	,

后来，考虑到当时的年龄、环境以及发生此事的国家，

['dʒɔːdʒə] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [ˌʌn'mætʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ə'trɒsəti]

Georgia	committed	a	crime	unmatched	for	moral	depravity	and	sheer	atrocity
乔治亚州	坚定的	一个	犯罪	无与伦比	为了	道德	堕落	和	透明	暴行

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri] .

during	the	century	.
期间	这	世纪	.

乔治亚犯下了本世纪以来道德败坏、残暴至极的罪行，可谓前所未有。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] ,

A	negro	,	charged	with	murder	and	criminal	assault	,
一个	黑人	,	带电	和	谋杀	和	刑事	突击	,

一名黑人被控谋杀和刑事袭击，

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ,

the	first	charge	he	is	reported	by	the	newspapers	to	have	admitted	,
这	第一的	收费	他	是	据报道	经过	这	报纸	到	有	承认	,

据报纸报道，他承认的第一项指控是:

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] , [wɒz; wəz]['teɪkən][wʌn]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]

and	the	second	to	have	denied	,	was	taken	one	quiet	Sunday	morning
和	这	第二	到	有	否认	,	曾是	已采取	一	安静的	星期日	早晨

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

from	his	captors	,
从	他的	俘虏者	,

第二个否认罪行的人，在一个平静的星期天早晨被从俘虏者手中解救出来。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] ['helɪʃ] ['kruːəlti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and **burned** **to** **death** **with** **indescribable** **and** **hellish** **cruelty** **in** **the** **presence**
和 烧伤 到 死亡 和 无法形容 和 地狱般的 残酷 在 这 在场
[ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [best] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
of **cheering** **thousands** **of** **the** **so** **-** **called** **best** **people** **of** **Georgia** **,**
的 欢呼 数千 的 这 所以 - 称为 最好的 人们 的 乔治亚州 ,

在成千上万所谓的格鲁吉亚"精英"的欢呼声中，他被以难以形容的残酷手段活活烧死。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
men **,** **women** **and** **children** **,**
男人 , 女性 和 孩子们 ,

男人、女人和儿童

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
who **had** **gone** **forth** **on** **the** **Christian** **Sabbath** **to** **the** **burning** **of** **a** **human**
WHO 有 已消失 前进 在 这 基督教 安息日 到 这 燃烧 的 一个 人类
['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]['hɒlədeɪ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt]
being **as** **to** **a** **country** **festival** **and** **holiday** **of** **innocent** **enjoyment**
存在 作为 到 一个 国家 节日 和 假期 的 清白的 享受
[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
and **amusement** **.**
和 娱乐 .

在基督教安息日，他们竟然去焚烧活人，而这原本只是乡村节日和无辜的娱乐消遣。

[ðə; ði] ['daʊnraɪt] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] [mɒb][æt; ət] ['nuːnən]
The **downright** **ferocity** **and** **frightful** **savagery** **of** **that** **American** **mob** **at** **Newnan**
这 彻头彻尾 恶 和 可怕 野蛮 的 那 美国人 暴民 在 纽南
[ˌaut'duː] [ðə; ði]['hɒlədeɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [laɪk]
outdoes **the** **holiday** **humor** **and** **thirst** **for** **blood** **of** **the** **tiger** **-** **like**
胜过 这 假期 幽默 和 口渴 为了 血 的 这 老虎 - 喜欢
['pɒpjələs] [ɒv; əv]['peɪgən] [rəʊm] ,
populace **of** **Pagan** **Rome** **,**
民众 的 异教徒 罗马 ,

美国纽南暴徒的残暴和可怕的野蛮程度，远胜过异教罗马人嗜血如虎的节日幽默和嗜血本性。

['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] [θrəʊn] [tuː; tə]['laɪənz][ɪn][ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɐɹ'iːnəz] .
gathered **to** **witness** **Christian** **martyrs** **thrown** **to** **lions** **in** **their** **roaring** **arenas** **.**
聚集 到 证人 基督教 殉道者 抛掷 到 狮子 在 他们的 咆哮 竞技场 .

聚集在一起，亲眼目睹基督教殉道者被扔进咆哮的狮子竞技场。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [həʊz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['priːtʃə(r)] ,
The **death** **of** **Hose** **was** **quickly** **followed** **by** **that** **of** **the** **negro** **preacher** **,**
这 死亡 的 软管 曾是 迅速地 随后 经过 那 的 这 黑人 牧师 ,
['strɪkləndˌ] , ['gɪltləs] [ɒv; əv][kraɪm] ,
Strickland **,** **guiltless** **of** **crime** **,**
斯特里克兰 , 无罪 的 犯罪 ,

霍斯死后不久，无辜的黑人传教士斯特里克兰也死了。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bruː'tæləti][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ['ɔːlməʊst] ['mætʃɪŋ] [ɪn]
under **circumstances** **and** **with** **a** **brutality** **of** **wickedness** **almost** **matching** **in**
在下面 情况 和 和 一个 残酷 的 邪恶 几乎 匹配 在
['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməti] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
horror **and** **enormity** **the** **torture** **and** **murder** **of** **the** **first** **;**
恐怖 和 巨大 这 酷刑 和 谋杀 的 这 第一的 ;

在某种情况下，其残暴邪恶程度几乎与第一次酷刑和谋杀不相上下，其恐怖和骇人程度也几乎不相上下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɪktɪm] ,
and **this** **last** **was** **succeeded** **by** **a** **third** **victim** **,**
和 这 最后的 曾是 成功了 经过 一个 第三 受害者 ,

随后，第三名受害者也加入了受害者的行列。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [læʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][waɪld] , [biːst] - [laɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔːdʒə]
who **was** **literally** **lashed** **to** **death** **by** **the** **wild** **,** **beast** **-** **like** **spirit** **of** **a** **Georgia**
WHO 曾是 字面上地 鞭打 到 死亡 经过 这 荒野 , 兽 - 喜欢 精神 的 一个 乔治亚州
[mɒb] ,
mob **,**
暴民 ,

他被佐治亚州一群野蛮、如同野兽般的暴徒活活鞭打致死。

[fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pæl'metəʊ][ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd]
for **daring** **merely** **to** **utter** **his** **abhorrence** **of** **the** **Palmetto** **iniquity** **and**
为了 大胆 仅仅 到 说出 他的 厌恶 的 这 棕榈树 罪恶 和
['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['helpləs] ['prɪznər] .
slaughter **of** **helpless** **prisoners** **.**
屠宰 的 无助 囚犯 .

仅仅因为他胆敢表达对帕尔梅托罪恶行径和屠杀无辜囚犯的憎恶。

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?
Did **you** **speak** **?**
做过 你 说话 ?

你说话了吗?

[dɪd][juː; jʊ]['ʌtə(r)][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən] , [naɪn]
Did **you** **utter** **one** **word** **of** **reprobation** **,** **9**
做过 你 说出 一 单词 的 非难 , 9

你是否曾说过一句谴责的话? 9

[ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][æz; əz]['mædʒɪstreɪt][ɔː(r)][æz; əz][mæn] ?
of **righteous** **indignation** **,** **either** **as** **magistrate** **or** **as** **man** **?**
的 正义 愤慨 , 任何一个 作为 地方法官 或者 作为 男人 ?

无论是作为法官还是作为一个人，是否都怀有义愤?

[dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['saɪləns][ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [mʌnθs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
Did **you** **break** **the** **shameful** **silence** **of** **shameful** **months** **with** **so** **much** **as** **a**
做过 你 休息 这 可耻 沉默 的 可耻 几个月 和 所以 很多 作为 一个
['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] ,
whisper **of** **a** **whisper** **against** **the** **deep** **damnation** **of** **such** **defiance** **of** **all** **law** **,**
耳语 的 一个 耳语 反对 这 深的 诅咒 的 这样的 蔑视 的 全部 法律 ,

你是否打破了这几个月来令人羞耻的沉默，哪怕只是低声耳语，来对抗这种公然藐视法律的深重罪行?

['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ; [sʌtʃ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][men]['ɪntuː] [biːsts] ,
human **and** **divine** **;** **such** **revulsion** **of** **men** **into** **beasts** **,**
人类 和 神圣的 ; 这样的 厌恶 的 男人 进入 野兽 ,

人与神；人类竟如此厌恶自己，沦为野兽。

[ænd; ənd][riː'leæps, rɪ'læps, 'riːlæps][ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] ['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]
and **relapses** **of** **communities** **into** **barbarism** **in** **the** **very** **center** **of**
和 复发 的 社区 进入 野蛮 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the **republic** **,**
这 共和国 ,

共和国中心地带的社区竟然再次陷入野蛮状态，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] [ɪt'self] ?
and **amid** **the** **sanctuary** **of** **the** **temple** **of** **American** **liberty** **itself** **?**
和 之中 这 避难所 的 这 寺庙 的 美国人 自由 本身 ?

而这竟发生在象征美国自由的圣殿之中?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][tuː; tə]

You	did	not	,	sir	,	but	your	Attorney	-	General	did	,	and	he	only	to
你	做过	不是	,	先生	,	但	你的	律师	-	一般的	做过	,	和	他	仅有的	到

[θrəʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

throw	out	to	the	public	,
扔	出去	到	这	民众	,

先生，您没有这样做，但您的司法部长做了，而且他只是为了向公众发布消息。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [miːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['kʌlәd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,

to	your	meek	and	long	-	suffering	colored	fellow	citizens	,
到	你的	温顺	和	长的	-	痛苦	有色	同伴	公民	,

致你们温顺而饱受苦难的有色人种同胞：

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['liːg(ə)l][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [həʊz] [hæz; həz][nəʊ]['fedərəl]

the	cold	and	cautious	legal	opinion	that	the	case	of	Hose	has	no	federal
这	寒冷的	和	谨慎	合法的	观点	那	这	案件	的	软管	有	不	联邦

['æspekt] !

aspect	!
方面	!

冷酷谨慎的法律意见认为，Hose 案不涉及联邦层面！

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['mɒrəl][ɔː(r)]['hjuːmən]['æspekt] ,

Mr	.	President	,	has	it	any	moral	or	human	aspect	,
先生	.	总统	,	有	它	任何	道德	或者	人类	方面	,

总统先生，这件事有任何道德或人道方面的意义吗？

['siːɪŋ] [ðæt] [həʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] ,

seeing	that	Hose	was	a	member	of	the	negro	race	,
看到	那	软管	曾是	一个	成员	的	这	黑人	种族	,

鉴于霍斯是黑人，

[huːm] [jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [wʌns] [dɪ'kleəd] [hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]

whom	your	Supreme	Court	once	declared	has	no	rights	in	America	which
谁	你的	最高	法庭	一次	声明	有	不	权利	在	美国	哪个

[waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ?

white	men	are	bound	to	respect	?
白色的	男人	是	边界	到	尊重	?

你们最高法院曾宣布，在美国，白人男性没有任何权利必须尊重这些人？

[ɪz] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['dɪktəm] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] [stɪl] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?

Is	this	infamous	dictum	of	that	tribunal	still	the	supreme	law	of	the	land	?
是	这	臭名昭著的	格言	的	那	法庭	仍然	这	最高	法律	的	这	土地	?

该法庭的这条臭名昭著的判决至今仍是国家的最高法律吗？

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sɪns] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌælə'bæmə] , [və'dʒɪniə]

We	ask	you	,	sir	,	since	recent	events	in	Arkansas	,	Mississippi	,	Alabama	,	Virginia
我们	问	你	,	先生	,	自从	最近的	活动	在	阿肯色州	,	密西西比州	,	阿拉巴马州	,	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,

and	Louisiana	,
和	路易斯安那州	,

先生，鉴于最近在阿肯色州、密西西比州、阿拉巴马州、弗吉尼亚州和路易斯安那州发生的事件，我们想请您谈谈您的看法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] , [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,

as	well	as	in	Georgia	and	the	Carolinas	,	indeed	throughout	the	South	,
作为	出色地	作为	在	乔治亚州	和	这	卡罗莱纳州	,	的确	自始至终	这	南	,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'sɪstənt] ['saɪləns] ,

and	your	own	persistent	silence	,
和	你的	自己的	执着的	沉默	,

以及在佐治亚州和卡罗来纳州，实际上在整个南方都是如此，而你却一直保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['saɪləns][ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪnət][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
and **the** **persistent** **silence** **of** **every** **member** **of** **your** **Cabinet** **on** **the** **subject**
和 这 执着的 沉默 的 每一个 成员 的 你的 内阁 在 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] ,
of **the** **wrongs** **of** **that** **race** **in** **those** **States** **,**
的 这 错误 的 那 种族 在 那些 各州 ,

而你的内阁所有成员对那些州发生的种族歧视事件却始终保持沉默。

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)][tu:; tə][ɪm'plaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] .
would **appear** **together** **to** **imply** **as** **much** **.**
会 出现 一起 到 意味着 作为 很多 .

两者结合起来似乎也暗示了这一点。

[hæd; həd] , [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['kju:bən] [ˌrevə'lu:ʃn] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]
Had **,** **eighteen** **months** **ago** **,** **the** **Cuban** **revolution** **to** **throw** **off** **the** **yoke** **of**
有 , 十八 几个月 前 , 这 古巴 革命 到 扔 离开 这 轭 的
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

如果18个月前古巴革命能够摆脱西班牙的统治，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][speɪn][tu:; tə][səb'dju:][ðə; ði]['kju:bən] [rɪ'beljən] , ['eni] ['fedərəl]['æspekt] ?
or **the** **attempt** **of** **Spain** **to** **subdue** **the** **Cuban** **rebellion** **,** **any** **federal** **aspect** **?**
或者 这 试图 的 西班牙 到 征服 这 古巴 叛乱 , 任何 联邦 方面 ?

或者西班牙试图镇压古巴叛乱的行动，其中是否存在任何联邦因素?

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ]
We **believe** **that** **you** **and** **the** **Congress** **of** **the** **United** **States** **thought** **that** **they**
我们 相信 那 你 和 这 国会 的 这 团结的 各州 想法 那 他们
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

我们相信你和美国国会都认为他们已经做到了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:st] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɑ:md] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'spel] [speɪn]
and **therefore** **used** **,** **finally** **,** **the** **armed** **force** **of** **the** **nation** **to** **expel** **Spain**
和 所以 用过的 , 最后 , 这 武装 力量 的 这 国家 到 驱逐 西班牙
[frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] .
from **that** **island** **.**
从 那 岛 .

因此，最终动用了国家的武装力量将西班牙人逐出了该岛。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kju:bə][ɑ:(r); ə(r)] ,
Was **it** **because** **“** **the** **people** **of** **the** **Island** **of** **Cuba** **are** **,**
曾是 它 因为 “ 这 人们 的 这 岛 的 古巴 是 ,

是因为“古巴岛人民是，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ?
and **of** **right** **ought** **to** **be** **free** **and** **independent** **?**
和 的 正确的 应该 到 是 自由的 和 独立的 ?

他们理应享有自由和独立的权利吗?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] ['fɜːvəntli] [preɪ] , [sɜː(r)] ,

"	You	and	the	Congress	said	as	much	,	and	may	we	fervently	pray	,	sir	,
"	你	和	这	国会	说	作为	很多	,	和	可能	我们	热切地	祈祷	,	先生	,

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

in	passing	,
在	通过	,

"您和国会都表达了同样的观点，先生，我们谨以此真诚祈祷。"

[ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

that	the	freedom	and	independence	of	that	brave	people	shall	not	much	longer
那	这	自由	和	独立	的	那	勇敢的	人们	将	不是	很多	更长

[biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ?

be	denied	them	by	our	government	?
是	否认	他们	经过	我们的	政府	?

难道我们的政府不能再继续剥夺这个勇敢民族的自由和独立吗?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] consideration10

But	to	resume	,	there	was	another	consideration10
但	到	恢复	,	那里	曾是	其他	consideration10

但话说回来，还有另一个需要考虑的因素[10]

[wɪtʃ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːbən] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['æspekt] ,

which	,	in	your	judgment	,	gave	to	the	Cuban	question	a	federal	aspect	,
哪个	,	在	你的	判断	,	给予	到	这	古巴	问题	一个	联邦	方面	,

在你看来，这使得古巴问题具有了联邦层面的性质。

[wɪtʃ] [prə'vəʊkt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ɑːmd] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz]

which	provoked	at	last	the	armed	interposition	of	our	government	in	the	affairs
哪个	挑衅	在	最后的	这	武装	插入	的	我们的	政府	在	这	事务

[ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

of	that	island	,
的	那	岛	,

最终，这引发了我国政府对该岛事务的武装干预。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['krɒnɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] ['kjuːbə] [səʊ] [ɪn'dʒʊəriəs]

and	this	was	"	the	chronic	condition	of	disturbance	in	Cuba	so	injurious
和	这	曾是	"	这	慢性的	状况	的	干扰	在	古巴	所以	有害的

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

and	menacing	to	our	interests	and	tranquillity	,
和	威胁	到	我们的	兴趣	和	宁静	,

这就是"古巴长期动荡不安的状况，对我们的利益和安宁造成了极大的损害和威胁"。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

as	well	as	shocking	to	our	sentiments	of	humanity	.
作为	出色地	作为	令人震惊	到	我们的	情感	的	人类	.

这不仅令人震惊，也触动了我们的人性。

" ['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [fʊl'fɪld] " [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [baɪ] ['endɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Wherefore	you	presently	fulfilled	"	a	duty	to	humanity	by	ending	a	situation	,
"	因此	你	目前	已完成	"	一个	责任	到	人类	经过	结束	一个	情况	,

因此，你现在通过结束某种局面，履行了对人类的责任，

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sʌfrəbl] .

the	indefinite	prolongation	of	which	had	become	insufferable	.
这	不定	延长	的	哪个	有	变得	令人难以忍受的	.

这种情况的无限期延长已经令人难以忍受。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,

"	Mr	.	President	,
"	先生	.	总统	,

总统先生，

[hæd; həd] [ðæt] “ ['krɒnɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn]['kju:bə][səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd] ['menəsɪŋ]

had	that	“	chronic	condition	of	disturbance	in	Cuba	so	injurious	and	menacing
有	那	“	慢性的	状况	的	干扰	在	古巴	所以	有害的	和	威胁

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sentɪmənts]

to	our	interests	and	tranquillity	as	well	as	shocking	to	our	sentiments
到	我们的	兴趣	和	宁静	作为	出色地	作为	令人震惊	到	我们的	情感

[ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

古巴长期动荡不安的局势，对我们的利益和安宁造成了极大的损害和威胁，也令我们的人道主义精神感到震惊。

” [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ænd; ənd][dɪd] ['tɜ:mɪneɪt] , [ə; eɪ]['fedərəl]['æspekt] ,

”	which	you	wished	to	terminate	and	did	terminate	,	a	federal	aspect	,
”	哪个	你	希望	到	终止	和	做过	终止	,	一个	联邦	方面	,

“您希望终止并且已经终止的，涉及联邦层面，

[waɪl] [ðæt] [nɒt] [les] “ ['krɒnɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

while	that	not	less	“	chronic	condition	of	disturbance	”	in	the	South	,
尽管	那	不是	较少的	“	慢性的	状况	的	干扰	”	在	这	南	,

虽然南方也存在着不容忽视的“长期动荡状况”，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] “ [ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts]

which	is	a	thousand	times	more	“	injurious	and	menacing	to	our	interests
哪个	是	一个	千	时代	更多的	“	有害的	和	威胁	到	我们的	兴趣

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

and	tranquillity	,
和	宁静	,

这比“对我们的利益和安宁的危害和威胁”要大一千倍。

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] “ ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , ” [ɔ:(r)]

”	as	well	as	far	more	“	shocking	to	our	sentiments	of	humanity	,	”	or
”	作为	出色地	作为	远的	更多的	“	令人震惊	到	我们的	情感	的	人类	,	”	或者

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

以及“更令我们的人性感到震惊”，或者说，应该是这样。

[nʌn] [wɒt'evə(r)] ?

none	whatever	?
没有任何	任何	?

什么都没有?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kju:bən] [ˌrevə'lju:ʃənist] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kju:bən] [ˌɪndɪ'pendəns]

Is	it	better	to	be	Cuban	revolutionists	fighting	for	Cuban	independence
是	它	更好的	到	是	古巴	革命者	斗争	为了	古巴	独立

[ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['dju:ti][æt; ət] [həʊm] ?

than	American	citizens	striving	to	do	their	simple	duty	at	home	?
比	美国人	公民	努力	到	做	他们的	简单的	责任	在	家	?

为古巴独立而战的古巴革命者，是否比努力在国内履行简单职责的美国公民更有价值?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)]['əʊnli][ɪn] [keɪs] [ðəʊz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['dju:ti][æt; ət]

Or	is	it	better	only	in	case	those	American	citizens	doing	their	simple	duty	at
或者	是	它	更好的	仅有的	在	案件	那些	美国人	公民	正在做	他们的	简单的	责任	在

[həʊm] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['ni:grəuz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [steɪts] ?

home	happen	to	be	negroes	residing	in	the	Southern	States	?
家	发生	到	是	黑人	居住	在	这	南方	各州	?

还是说，只有当那些在家履行简单义务的美国公民恰好是居住在南方各州的黑人时，情况才会更好?

[ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ænd; ənd] [in'dʒʌstis] [mɔː(r)] “ [ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd]

Are	crying	national	transgressions	and	injustices	more	“	injurious	and
是	哭泣	国家的	过错	和	不公正	更多的	“	有害的	和

['menəsɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

menacing	”	to	the	Republic	,
威胁	”	到	这	共和国	,

大声疾呼国家犯下的罪行和不公正行为，对共和国而言是否更具“危害性和威胁性”？

[æz; əz] [wel] [æz; əz] “ ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ” [wen] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

as	well	as	“	shocking	to	its	sentiments	of	humanity	,	”	when	committed	by
作为	出色地	作为	“	令人震惊	到	它是	情感	的	人类	,	”	什么时候	坚定的	经过

[ə; eɪ] ['fɒrən] [steɪt] ,

a	foreign	state	,
一个	外国的	状态	,

当此类行为是由外国实施时，不仅“令人震惊地违背了人道主义精神”，

[ɪn] ['fɒrən] ['terətri] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] ,

in	foreign	territory	,	against	a	foreign	people	,
在	外国的	领土	,	反对	一个	外国的	人们	,

在外国领土上，对抗外国人民

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]

than	when	they	are	committed	by	a	portion	of	our	own	people	against	a
比	什么时候	他们	是	坚定的	经过	一个	部分	的	我们的	自己的	人们	反对	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][æt; ət] [həʊm] ?

portion	of	our	own	people	at	home	?
部分	的	我们的	自己的	人们	在	家	?

难道比我们自己人中的一部分人在国内对我们自己人中的一部分人犯下的罪行更甚吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən] ['kwestʃən]

There	were	those	of	our	citizens	who	did	not	think	that	the	Cuban	question
那里	是	那些	的	我们的	公民	WHO	做过	不是	思考	那	这	古巴	问题

[pə'zest] ['eni] ['fedərəl] ['æspekt] ,

possessed	any	federal	aspect	,
拥有	任何	联邦	方面	,

我们公民中有些人认为古巴问题不涉及任何联邦层面的问题。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]

while	there	were	others	who	thought	otherwise	;	and	these	,	having	the	will
尽管	那里	是	其他的	WHO	想法	否则	;	和	这些	,	拥有	这	将要

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

and	the	power	,
和	这	力量	,

而另一些人则持相反意见；这些人拥有意志和权力，

[ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

eventually	found	a	way	to	suppress	a	menacing	danger	to	the	country
最终	成立	一个	方式	到	压制	一个	威胁	危险	到	这	国家

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'genst] [hjuː'mænəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	a	wrong	against	humanity	at	the	same	time	.
和	一个	错误的	反对	人类	在	这	相同的	时间	.

最终找到了一种方法，既能制止对国家构成威胁的危险，又能同时制止反人类罪行。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] will11

Where	there	is	a	will11
在哪里	那里	是	一个	will11

有志者事竟成[11]

[ə'mʌŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [weɪ] ;

among	constitutional	lawyers	and	rulers	,	Mr	.	President	,	there	is	ever	a	way	;
之中	宪法	律师	和	统治者	,	先生	.	总统	,	那里	是	曾经	一个	方式	;

总统先生，在宪法律师和统治者之间，总会有办法的；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɪl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] .

but	**where**	**there**	**is**	**no**	**will**	**,**	**there**	**is**	**no**	**way**	**.**
但	在哪里	那里	是	不	将要	,	那里	是	不	方式	.

但没有意志，就没有出路。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv][brai'ɛəriəs] ,

Shall	**it**	**be**	**said**	**that**	**the**	**federal**	**government**	**,**	**with**	**arms**	**of**	**Briareus**	**,**
将	它	是	说	那	这	联邦	政府	,	和	武器	的	布里亚雷乌斯	,

是否可以说，联邦政府，带着布里亚瑞乌斯的纹章，

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gləʊb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

reaching	**to**	**the**	**utmost**	**limits**	**of**	**the**	**habitable**	**globe**	**for**	**the**	**protection**
到达	到	这	极致	限制	的	这	适宜居住	地球	为了	这	保护

[ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,

of	**its**	**citizens**	**,**
的	它是	公民	,

为了保护其公民，不惜将触角延伸至地球适宜居住区域的最边缘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪliən] ['aɪləndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

for	**the**	**liberation**	**of**	**alien**	**islanders**	**and**	**the**	**subjugation**	**of**	**others**	**,**
为了	这	解放	的	外星人	岛民	和	这	征服	的	其他的	,

为了解放异乡岛民，征服其他岛民，

[ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ɪn'eɪliənəbl]

is	**powerless**	**to**	**guarantee**	**to**	**certain**	**of**	**its**	**citizens**	**at**	**home**	**their**	**inalienable**
是	无力	到	保证	到	肯定	的	它是	公民	在	家	他们的	不可剥夺的

[raɪt] [tuː; tə][laɪf] ,

right	**to**	**life**	**,**
正确的	到	生活	,

它无力保障其国内某些公民不可剥夺的生命权，

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

liberty	**and**	**the**	**pursuit**	**of**	**happiness**	**,**
自由	和	这	追逐	的	幸福	,

自由和追求幸福的权利

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['sɪtəznz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['niːgrəuz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

because	**those**	**citizens**	**happen**	**to**	**be**	**negroes**	**residing**	**in**	**the**	**Southern**	**section**	**of**
因为	那些	公民	发生	到	是	黑人	居住	在	这	南方	部分	的

['aʊə(r)] ['kʌntri] ?

our	**country**	**?**
我们的	国家	?

因为这些公民恰好是居住在我国南部地区的黑人？

[duː; də][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'zɜːv] ['iːkwəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Do	**the**	**colored**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**deserve**	**equal**	**consideration**	**with**	**the**
做	这	有色	人们	的	这	团结的	各州	应得	平等的	考虑	和	这

['kjuːbən]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Cuban	**people**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**your**	**administration**	**,**
古巴	人们	在	这	双手	的	你的	行政	,

在您的政府手中，美国的有色人种是否应该与古巴人民享有同等的待遇？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] , [ðəʊ] [leɪt] , [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**shall**	**they**	**,**	**though**	**late**	**,**	**receive**	**it**	**?**
和	将	他们	,	尽管	晚的	,	收到	它	?

即使迟到，他们也能收到吗？

[ɪf] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]

If	,	sir	,	you	have	the	disposition	,	as	we	know	that	you	have	the	power
如果	,	先生	,	你	有	这	处置	,	作为	我们	知道	那	你	有	这	力量

,

,

,

先生，如果您有此意愿，正如我们所知您有能力做到的那样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wei] [tuː; tə]

we	are	confident	that	you	will	be	able	to	find	a	constitutional	way	to
我们	是	自信的	那	你	将要	是	有能力的	到	寻找	一个	宪法	方式	到

[riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'streməti] ,

reach	us	in	our	extremity	,
抵达	我们	在	我们的	末端	,

我们相信，即使我们处境艰难，您也能找到合乎宪法的方式联系我们。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['laɪkwaɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts]

and	our	enemies	also	,	who	are	likewise	enemies	to	great	public	interests
和	我们的	敌人	还	,	WHO	是	同样地	敌人	到	伟大的	民众	兴趣

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [træŋ'kwɪləti] .

and	national	tranquillity	.
和	国家的	宁静	.

我们的敌人也是如此，他们同样危害公共利益和国家安宁。

[aɪ] . [diː] . ['bɑːnet] , ['prezɪdənt] .

I	.	D	.	BARNETT	,	President	.
我	.	D	.	巴内特	,	总统	.

ID BARNETT，总裁。

['edwəd] [iː] . [braʊn] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

EDWARD	E	.	BROWN	,	Vice	-	President	.
爱德华	E	.	棕色的	,	副	-	总统	.

爱德华·E·布朗，副总裁。

['edwəd] [eɪtʃ] . [west] , ['sekrət(ə)ri] .

EDWARD	H	.	WEST	,	Secretary	.
爱德华	H	.	西方	,	秘书	.

爱德华·H·韦斯特，秘书。

['ɑːtʃibɔːld] [eɪtʃ] . - .

ARCHIBALD	H	.	GRIMKÉ	.
阿奇博尔德	H	.	-	.

阿奇博尔德·H·格里姆凯。

['edwɪn] [dʒiː] . ['wɔːkə(r)] .

EDWIN	G	.	WALKER	.
埃德温	G	.	沃克	.

埃德温·G·沃克。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [wʊlf] .

JAMES	H	.	WOLFF	.
詹姆斯	H	.	沃尔夫	.

詹姆斯·H·沃尔夫。

['eməri] [tiː] . ['mɒrɪs] .

EMERY	T	.	MORRIS	.
金刚砂	T	.	莫里斯	.

埃默里·T·莫里斯。

['wɪljəm] [əʊ] . ['ɑːmˌstrɒŋ] .

WILLIAM	O	.	ARMSTRONG	.
威廉	哦	.	阿姆斯特朗	.

威廉·O·阿姆斯特朗。

['tɒməs]	[piː]	.	['teɪlə(r)]
THOMAS	**P**	**.**	**TAYLOR**
托马斯	P	.	泰勒

托马斯·P·泰勒

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	.
AND	**OTHERS**	**.**
和	其他的	.

以及其他。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði]	['spelɪŋ]	[ɒv; əv]	“	[dɪ'fensləs]	”	[wɒz; wəz]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	“	[dɪ'fensləs]	”	[ɒn]	[peɪdʒ]	['sɛvən]	.
The	**spelling**	**of**	**“**	**defenseless**	**”**	**was**	**corrected**	**to**	**“**	**defenseless**	**”**	**on**	**page**	**7**	**.**
这	拼写	的	“	毫无防备	”	曾是	已更正	到	“	毫无防备	”	在	页	7	.

第 7 页将“defenseless”的拼写更正为“defenseless”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神